

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Las revistas literarias de la vanguardia argentina (1948-1956): presencia de Georges Bataille y Maurice Blanchot

Verónica Stedile Luna¹
UNLP- IdIHCS- CONICET
vroniksd@hotmail.com

Resumen: En el marco de la apuesta vanguardista del invencionismo se publica la revista *Ciclo* (1948), dirigida por Aldo Pellegrini, Enrique Pichon-Rivière y Elías Pieterberg, y es en sus páginas donde se publicará un ensayo inédito de George Bataille, titulado “La moral de Henry Miller”. Se abrirá entonces un debate prolongado entre las revistas “de la segunda vanguardia” y aquellas que consideraban la necesidad de elaborar una historia política de la literatura argentina. En 1950 Raúl Gustavo Aguirre funda *poesía buenos aires*, donde traducirá un extenso trabajo de Maurice Blanchot dedicado a *Hojas de Hipnos*. Las lecturas de Bataille y Blanchot en una incipiente nueva crítica de los años '50 en Argentina, permiten pensar un punto de inflexión entre la tradición filológica y estilística heredada de la década anterior, y la raigambre humanista que atravesaba a *Sur* –en su versión más liberal– y a *Contorno* –desde el existencialismo sartreano. Este trabajo se propone indagar los modos en que ese otro desplazamiento de la crítica abre diferencias en torno a los conceptos de “presente” y “realidad”.

Palabras clave: Revistas – Vanguardia – Blanchot – Bataille – Crítica

Abstract: This paper aims to analyze the theoretical and literary context in which readings are introduced George Bataille and Maurice Blanchot. As part of the avant-gard magazines, Aldo Pellegrini, Enrique Pichon-Rivière and Elías Pieterberg, publish *Ciclo* (1948), whose pages translate the Bataille's essay “La moral de Henry Miller”. Two year later, *poesía buenos aires* publish the Blanchot's essay “René Char”. The theories of Bataille and Blanchot in an emerging new critique of the 50s in Argentina, allow to think a watershed between the philological and stylistic tradition inherited from the previous decade.

Keywords: Magazines – *Avant-garde* – Blanchot – Bataille – Critique

¹ **Verónica Stedile Luna** es Licenciada en Letras por la UNLP. Actualmente trabaja en el IdIHCS- Centro de Teoría y Crítica Literaria. Allí desarrolla, como becaria de CONICET, su investigación de doctorado sobre “Las revistas literarias de vanguardia en Argentina (1948-1956): tempo y morales de la crítica”. Ha publicado artículos y reseñas en revistas científicas y de divulgación. También se desempeña como docente y editora en EME Revista/Editorial.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Los estudios o ensayos que se proponen pensar una historia posible de la crítica literaria argentina de la segunda mitad del siglo XX, que reconocen como extremos de la parábola *Contorno* y *Punto de vista*, han señalado, más allá de las características singulares de cada período, una “eclosión discursiva” en la cual distintas corrientes como el existencialismo, el marxismo, el psicoanálisis, el estructuralismo y el posestructuralismo fueron asimiladas, transformadas, intersectadas y debatidas. Las firmas más importantes para cada una de esas escuelas teóricas pueden ser mencionadas sin dificultades.

Dentro de ese “panorama”, como lo llama Susana Cella o “novela familiar” según Rosa, hay dos nombres, tempranos en la traducción, difusión y lectura dentro de la crítica literaria argentina, que no es posible ordenar bajo alguna de estas oleadas sin que resulte insuficiente lo que esa posible ubicación podría prestar: Maurice Blanchot y Georges Bataille. Noé Jitrik, Oscar del Barco, Nicolás Rosa y Raúl Antelo pueden considerarse como los primeros críticos influidos por una noción de escritura arraigada en los desatamientos de la subjetividad y la potencia emancipadora y soberana de su efectución². Sin embargo, tanto Blanchot como Bataille habían ingresado a la órbita de lecturas teóricas antes de *Horacio Quiroga: una obra de experiencia y riesgo* (1959), produciendo distintos movimientos, apropiaciones y genealogías posibles en la literatura argentina.

Luego de la generación de “sonetistas”, como llamó Francisco Urondo a los poetas del '40, la literatura y el arte argentino comienzan a movilizarse nuevamente en revistas que las historias de la literatura denominaron parte de una “vanguardia del '50”: *Ciclo* (1948), *poesía buenos aires* (1950), *A partir de cero* (1952) y *Letra y línea* (1953) serán sus principales representantes, antecedidas por otras como *Contemporánea* y *Conjugación de Buenos Aires*³.

2 Fabio Espósito (2015) señala, entre las condiciones de una *nueva crítica* impulsada por la figura de Nicolás Rosa en *Los libros*, la necesidad de un método objetivo, que trabajara sobre un corpus concreto de textos. Por lo tanto se entiende que en la tensión entre *estructuralistas* y pensadores de la teoría de la dependencia, no quedara intervalos para una teoría de la emancipación en términos de gasto, de retirada de la acción y apoteosis de la paradoja.

3 Estas revistas de vanguardia contienen, como conjunto, el gesto de recomienzo que Badiou señala para hablar de la pasión de lo real como sospecha, como ansiedad por definir lo nuevo (2011: 65,75). En menos de seis años los mismos colaboradores habían fundado, clausurado y

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



Las revistas de ese segundo momento de la vanguardia argentina han sido leídas como parte de un proyecto de actualización bibliográfica en literatura, o bien como órganos de difusión del surrealismo y del invencionismo. Sin embargo, permiten pensar la construcción de un nuevo discurso crítico, que radica sus bases en la lectura de Georges Bataille, Maurice Blanchot, Jean Paul Sartre, entre otros filósofos y teóricos europeos, y que se constituye en parte, como el *otro polémico* de la revista *Contorno* (1953)⁴.

En noviembre-diciembre de 1948, Aldo Pellegrini, Enrique Pichon-Rivière y Elías Piterberg publican la revista *Ciclo*⁵, abriendo un nuevo período de la crítica literaria, caracterizado por la pregunta acerca de los modos en que esta se aproxima a la literatura como objeto de conocimiento, y qué es posible decir sobre el presente como tiempo que acaso la atraviesa y la condiciona. Un recorrido por el índice⁶ da cuenta de la pregunta que lo atraviesa, si acaso es

reabierto cinco publicaciones con características materiales diferentes: la revista libro, la revista objeto/dispositivo performático que significó *A partir de cero*, con hojas en variables tamaños, poemas manuscritos, poemas visuales despleables, la revista en diálogo con el periodismo que supuso *Letra y línea*; la revista estrictamente poética, *poesía buenos aires*.

4 Sólo en parte porque la relación entre estas revistas y las morales críticas –en tanto conjunto de valores que al trascenderlas las justifican– no se da como un juego de oposiciones, sino bajo la forma de la diferencia: “derivas”, “desencuentros”, “desacuerdos”, pero también coincidencias, emergen de la lectura conjunta de las revistas de vanguardia cuando se ponen en contacto con aquellas que se identificaron como productoras de una “crítica política de la cultura” (Panesi 2000). Todas, incluida *Contorno*, y otra publicación algo más extraña y periférica –*Capricornio* (1953) dirigida por Bernardo Kordon–, comparten preguntas comunes: ¿qué es el presente en la literatura?, ¿qué es ser contemporáneo?, ¿es la literatura comunicación?, ¿qué se afecta en el compromiso de un escritor? Pero esos interrogantes se inspeccionan, en cada discurso crítico, desde una moral particular, por lo tanto comunicación, compromiso, presente, contemporaneidad, adquirirán sentidos disímiles. No necesariamente opuestos, sino atravesados por distintos regímenes de verdad, y principalmente, distintas concepciones de tiempo e historia.

5 Los dos números de *Ciclo* están editados en formato libro, con 107 y 82 páginas cada uno. Debajo del título, se indicaba: “revista bimestral” y “arte literatura pensamiento modernos”. La decisión de una revista/libro anticipa las escrituras de larga extensión que irá adoptando la crítica y ensayística en esos años, en una toma de distancia respecto del comentario y la reseña bibliográfica.

6 El índice del primer número de *Ciclo* continúa con un ensayo de René Char, “El poeta”, desde donde se lo puede entender como aquel que se no coincide con las creencias ni pretensiones de su tiempo, “el poeta agrega nobleza a su caso cuando duda de su diagnóstico y del tratamiento de los males del hombre de su época, cuando formula reservas sobre el mejor modo de aplicar el conocimiento y la justicia en el laberinto de lo político y lo social”. Esta idea, que retoma Giorgio Agamben en “Lo contemporáneo” (2008), parece reelaborarse en el editorial de la revista *Letra y línea* (1953), también dirigida por Aldo Pellegrini: “no basta que un artista viva en nuestra época para que lo consideremos contemporáneo, ni basta con que anecdóticamente la describa. Los problemas esenciales del hombre que la vive, su íntima y peculiar vivencia son las que fundamentan la contemporaneidad”.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



posible elaborar una crítica de la literatura en los bordes de la cultura, entre el pensamiento mágico, la sustracción realista, y la política en tanto soberanía, más que como toma de conciencia. Así, en el primer número se publica un extenso fragmento traducido de *Trópico de capricornio*, de Henry Miller y un ensayo de Georges Bataille, titulado “La moral de Henry Miller”. Se trata de la primera traducción de Bataille en la Argentina, menos de diez años después de *Acéphale*—revista de religión, sociología y arte, publicada entre 1936 y 1939, por un grupo de “disidentes” de Breton, entre los cuales Bataille era el director. Este ensayo esboza las primeras hipótesis sobre una economía no restringida, basada en el principio sagrado del derroche, cuyo efecto primario es una reconceptualización del concepto de *presente*. Allí Bataille desarrollaba algunas de las ideas fundamentales en torno a la literatura como soberanía: la potencia del gasto como principio sagrado del derroche; el tiempo *aion*-instante frente al tiempo *cronos* de una concepción evolutiva de la historia, como política de la soberanía, capaz de negar la esclavitud de la acción⁷; y un nihilismo no necesariamente dialéctico (el del *néant* sartreano) sino el acefálico *rien*.

En 1950 Raul Gustavo Aguirre traduce, para *poesía buenos aires*, “René Char”, una semblanza crítica de Maurice Blanchot. Se trata de una discusión con los modos de leer en las historias literarias, a partir de lo cual revisa los conceptos de “inspiración” y “reflexión” con que a menudo es analizada la poesía como género⁸. A partir de ese problema Blanchot despliega, en su habitual gramática de la paradoja al límite de la conceptualización, una idea de poesía como oposición al reposo, aquello que “no pertenece al mundo de las palabras habladas”, y un concepto de *realidad* – en discusión con los realismos posibles – como objeto de una búsqueda que es la pretensión por excelencia

7 Silvio Mattoni afirma que la obra de Bataille es la escritura de un mismo instante: “la negación de aquella reducción de cada momento al siguiente que efectúa el mundo de la necesidad y de la acción” (2008:9)

8 “se puede ver entre esas dos operaciones, por un lado, un exceso de conciencia, por el otro un fruto de la ignorancia, la fortuna de la pasividad y la gracia del trabajo”. Lo que hace Blanchot no es proponer nuevas categorías sino radicalizar las contradicciones en que viven esos elementos, así la inspiración no es “el don de un secreto o de una palabra concedida a alguien existente ya; es el don de la existencia para alguien que no existe todavía”, y el trabajo sólo significa “frente a la anterioridad de la poesía y su pretensión de constituir una conciencia absoluta, el carácter irrealizable e imposible de esta pretensión”.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



de la poesía, y cuya condición es la imposibilidad de su cumplimiento (Blanchot en *poesía buenos aires*, N°11-12). Ambas orientaciones son parte de un mismo horizonte que lo emparenta con Bataille, pensando la potencia soberana de la literatura en la retirada de toda afirmación “estilística” o procedimental dada por las seguridades de algo llamado “surrealismo” o “realismo”.

En los años '50 la crítica literaria argentina atraviesa un proceso de transformaciones en el cual se desplaza de la filología tradicional y la estilística a nuevos paradigmas teóricos. En ese proceso las revistas y sus lecturas tienen un rol fundamental, ya que se debaten entre diversas concepciones de la literatura –la literatura como documento de cultura, como testimonio de una historia en *Centro* o *Contorno*– o la literatura como límite en la suspensión radical de los valores. Ambas concepciones parecen en principio esquirlas de una polémica que se desarrollaba al otro lado del Atlántico frente a la necesidad de repensar la literatura en lo que el nazismo y el desastre nuclear habían dejado: Sartre en *Qu'est que c'est la littérature?* (1947) critica a los surrealistas su empresa por destruirlo todo, en la cual solo se alcanza el imposible y por lo tanto el mundo solo queda “*puesto entre paréntesis*”, sin que se toque “a uno de sus granos de trigo de arena”; a su vez realizará una dura lectura contra *L'expérience intérieure*, de George Bataille donde le reclama cierta entrega a lo inútil, y lee una visión contemplativa de la filosofía moderna. Esto se enmarca en la polémica tendida entre los miembros de la revista *Critique*, dirigida por Bataille y *Les temps modernes*, dirigida por Jean-Paul Sartre. La pregunta que se impone, difícilmente posible de responder en este trabajo, es cuáles fueron las apropiaciones y efectos de dicha polémica en la crítica literaria argentina, en su propio proceso de transformación y “modernización”.

De modo provisorio es posible advertir que la lectura de Bataille sobre Miller funciona como re-invencción de genealogías posibles, ya que es susceptible de ser pensada como otra forma de apropiación de Roberto Arlt, según lo tomará *Letra y línea*. Bataille lee en Miller una política de lo monstruoso como consecuencia de no percibir el tiempo en que se vive según

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



garantías de lo porvenir. *Letra y línea* (también dirigida por Pellegrini) lanza su primer número en 1953 publicando en la portada un retrato de Roberto Arlt, del que se desprenderá el artículo homónimo de Alberto Vanasco. Allí Vanasco se desplaza de la imagen del pecado, según las lecturas más representativas de *Contorno*⁹, hacia una moralidad poco asible, como la monstruosa. No son lecturas que dialoguen desde la oposición, sino en la diferencia crítica. La revista *Ciclo* abre entonces, no sólo un segundo momento en la vanguardia argentina, vinculada al surrealismo y el invencionismo, sino otras líneas de lectura para la literatura argentina.

El rodeo de Blanchot, en una gramática de la paradoja radical, sobre la persecución de realidad en el poema, es sin dudas una de las lecturas que forman parte de la matriz teórica de Edgar Bayley en “Realidad interna y función de la poesía”, al igual que Max Bill, que desafía las discusiones sobre la “presencia de realidad en la poesía” y por lo tanto habilita la lectura de poetas argentinos como Francisco Madariaga, en cuyos versos es rápidamente advertible un problema en torno a la subjetividad-desubjetivación de aquel o aquello que habla en él.

La publicación de este artículo en el número 11 de *poesía buenos aires* puede entenderse como una proposición más ambiciosa que engordar honrosamente el especial sobre René Char, ya que ciertamente introduce uno de los temas que obsesionaron también a Raúl Gustavo Aguirre: el modo en que la realidad se presentifica en la poesía sin recurrir por ello a la representación o mimesis, y cómo salir de lo que reconocían agotado en el surrealismo. Las aristas de esta idea serán discutidas incansablemente, hasta el “ajuste de cuentas” que también Noé Jitrik dirige a la vanguardia en “Guibert: un poeta con geografía” (*Contorno*, N°7-8), y sin dudas tomarán otro curso en la década posterior.

9 Para Raúl Antelo el surrealismo debería pensarse en la idea misma del reencuentro con lo real. En ese sentido, el lugar de Arlt en *Letra y línea* estaría más próximo a lectura de César Aira sobre un Arlt expresionista, que se acerca demasiado a los planos y por eso construye monstruos, por yuxtaposición, por contacto, que de los monstruos de *Contorno* producidos por el pecado. En ese sentido es que se producen deformaciones, efectos semejantes en la subjetividad a los que hubiera pretendido Pellegrini con la puesta en marcha de *Qué*.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



La presencia temprana de Blanchot y Bataille en las revistas de vanguardia argentinas nos exigen pensar cuál es la *forma* de una teoría literaria en los años '50 para esas revistas, y qué tipo de apropiación hicieron de una serie de textos surgidos al calor de la postguerra al otro lado del Atlántico¹⁰. Es necesario preguntarse de qué modo estas lecturas marcaron ritmo de otras más extendidas, como fueron las de Jean-Paul Sartre y Lucien Goldman, ya que ciertamente interrogaban una zona común del problema: cómo hablar de “nuestro tiempo” (¿es acaso el presente?, ¿qué presente?, dirían algunos de los integrantes de *Ciclo* y *Letra y línea*) y cómo no renunciar a *lo real* en la literatura.

Bibliografía

Antelo, Raúl (2013). “La lectura poslógica de *Ciclo*” en *El surrealismo y sus derivas: visiones, declives y retornos*, Eduardo Becerra (coord.). Madrid, Abada.

Bataille, Georges [1946] (1948). “La moral de Henry Miller” en *Ciclo*, Vol 1, N°1. Traducción: Aldo Pellegrini.

----- (2008). “¿Es útil la literatura?”, “La felicidad, el erotismo y la literatura”, “Carta a René Char sobre las incompatibilidades del escritor” y “Sociología” en *La felicidad, el erotismo y la literatura. Ensayos 1944-1961*. Buenos Aires, Adriana Hidalgo. Traducción: Silvio Mattoni.

----- (2005). “El monstruo”, “Nietzsche y los fascistas”, “La práctica de la alegría frente a la muerte” en *Acéphale*. Buenos Aires, Caja Negra.

Blanchot, Maurice [1949] (2007). “La literatura y el derecho a la muerte”, en *La parte de fuego*. Madrid, Arena Libro. Traducción: Isidro Herrera.

¹⁰ Las operaciones críticas que estas revistas pudieron hacer a partir de los autores franceses, no deberían ser comparadas con las resonancias del estructuralismo barthesiano y althusseriano en los '60 y '70, ya que difícilmente se pueda pensar, para el primer caso, un trasplante o importación de escuelas teóricas.

IV Congreso Internacional Cuestiones Críticas

Rosario | 30 de septiembre, 1 y 2 de octubre de 2015

Centro de Estudios de Literatura Argentina | Centro de Estudios en Teoría y Crítica Literaria
Maestría en Literatura Argentina / Facultad de Humanidades y Artes - Universidad Nacional de Rosario



----- (1953). “Rene Char” en *poesía buenos aires*, Vol 3,
N°11-12. Traducción: Raúl Gustavo Aguirre.